

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Fa. RusCargo Transport & Logistik, Internationale Spedition GmbH

Kaufbeuren, 01.07.2010

Präambel

RusCargo Transport & Logistik GmbH besorgt die Güterversendung mit vereinbarten Laufzeiten zu Endempfängern mit eigenen Fahrzeugen oder durch Dritte.

Der Auftragnehmer erbringt die Beförderungsleistungen oder Speditionsleistungen als selbständiger Unternehmer.

Basis der Zusammenarbeit für beide Parteien sind die Bestimmungen der Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen ADSp jeweils neueste Fassung.

Der Auftragnehmer bestätigt, daß er für die Güterbeförderung die nach den gesetzlichen Vorschriften jeweils notwendigen Genehmigungen bzw. Erlaubnisse besitzt und daß die von ihm eingesetzten Kraftfahrzeuge zugelassen sind. Er ist verpflichtet, dem Auftraggeber eine Kopie seiner Gewerbeurkunde vorzulegen.

Die Transportleistungen werden vom Auftragnehmer aufgrund der vom RusCargo GmbH per Fax oder Email geschickten Transportaufträge geleistet. Der Transportauftrag ist Bestandteil dieser Bedingungen.

§ 1 Vertragsgegenstand

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur ordnungsgemäßen Durchführung der ihm angetragenen Beförderung von Gütern nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen sowie den Bestimmungen gem. CMR, ADSp, den Bestimmungen dieser AGB und den vom Auftragnehmer im Einzelfall erteilten Aufträgen und Weisungen. Im Verhältnis zum RusCargo GmbH beachtet er die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns.

Вводная часть

РусКарго занимается перевозкой грузов в условленные сроки конечным получателям собственным подвижным составом или с привлечением третьих лиц.

Исполнитель оказывает услуги по перевозкам или по экспедицированию выступая в роли самостоятельного предпринимателя.

Обе стороны в своей совместной деятельности руководствуются положениями ADSp новой версии.

Исполнитель подтверждает, что он располагает необходимыми разрешениями на перевозку грузов в соответствии с законодательными нормами, и что используемые им автомобили имеют соответствующие допуски. Он обязан предъявить Заказчику копию разрешения на ведение такой предпринимательской деятельности.

Оказание транспортных услуг Исполнителем осуществляются на основании заявок, подаваемых посредством электр. почты или по факсу. Заявка является неотъемлемой частью общих условий.

§ 1 Предмет договора

Исполнитель обязуется надлежащим образом выполнять порученную ему перевозку грузов с соблюдением законодательных положений, положений CMR, ADSp а также положений этих общих условий, а также данных Заказчиком в отдельном случае поручений и указаний. По отношению к РусКарго он проявляет добросовестность порядочного коммерсанта.

Dem Auftragnehmer wird keine Exklusivität eingeräumt.

§ 2 Vertragsdurchführung

Die Abholung und Auslieferung sind mit dem Auftraggeber nach den Vorgaben der jeweiligen Kunden des Auftraggebers abzustimmen. Innerhalb der vereinbarten zeitlichen Regeln ist der Auftragnehmer für die sorgfältige Tourenplanung verantwortlich.

Innerhalb des festgelegten zeitlichen Rahmens besteht die Verpflichtung zur Auslieferung und Abholung der Güter.

Dabei ist es notwendig, bei der Abholung und der Auslieferung der Güter bestimmte Formulare zu verwenden und bestimmte Arbeitsabläufe, die mit dem Auftraggeber im einzelnen abgesprochen sind, durchzuführen.

- Abgabe der Lieferscheine beim Absender und evtl. auch deren Quittierung
- Ladung mit Spanngurten zu sichern
- Erlaubte Transitländer lt. Kundenvorschrift
- Vom Kunden vorgeschriebene Ausrüstungsgegenstände (abhängig vom Gut, z.B. ADR-Ausrüstung)
- etc.

Solche Vorgaben sind im Transportauftrag anzugeben, soweit der Auftragnehmer nicht widerspricht, sind sie Bestandteil der Leistung.

Der Auftragnehmer hat seine Fahrer anzuweisen, von dem Personal des Spediteurs und von Versendern nur solche Güter entgegenzunehmen, für die ordnungsgemäß ausgefüllte Fracht- und Begleitpapiere vorhanden sind. Für jede per LKW beförderte Sendung wird ein Beförderungsvertrag in Form eines CMR- Frachtbriefes ausgestellt.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Übereinstimmung der Angaben im CMR- Frachtbrief mit der Sendung zu überprüfen. Wird vom Auftragnehmer kein Vorbehalt auf dem CMR- Frachtbrief vermerkt, gelten im Lieferschein enthaltene Angaben als richtig. Dem Auftragnehmer bleibt der Beweis des Gegenteils vorbehalten.

Исполнителю не предоставляется никакой эксклюзивности.

§ 2 Исполнение договора

Вывоз и доставка груза согласовываются с Заказчиком согласно инструкций клиентов последнего. Исполнитель отвечает за тщательное планирование маршрута в пределах установленных сроков.

В течении оговоренных сроков действует обязательство по доставке и вывозу грузов.

Кроме того, при вывозе и доставке товаров необходимо использовать определенные формуляры и выполнять определенные рабочие процедуры, согласованные с Заказчиком в частности.

- Подача поставщику и отметка товаро-транспортных накладных
- Крепление груза ремнями
- Следование через предписанные страны транзита
- Клиентом предписанное оборудование (в зависимости от рода груза, АДР)
- и другое

Вышеуказанное фиксируется в заявке на перевозку и является составляющим услуг, если исполнитель их не опротестовал.

Исполнитель должен дать указания своим водителям, чтобы те принимали от персонала экспедитора и от отправителей только такие грузы, для которых имеются надлежащим образом заполненные товаро- сопроводительные документы. На каждую партию груза, следующего в одном транспортном средстве, оформляется договор перевозки- товаро-транспортная накладная образца CMR.

Исполнитель обязан проверить соответствие груза данным в CMR-накладной. Если Исполнитель не сделал в CMR-накладной письменной оговорки, указанные в CMR-накладной данные считаются правильными. Для утверждения обратного Исполнитель должен предъявить доказательства.

Der Auftragnehmer hat nachzuprüfen, ob die Angaben in den Frachtpapieren mit den übergebenen Gütern nach Zahl und Gewicht übereinstimmen.

RusCargo GmbH sorgt für eine korrekte und recht-zeitige Ausstellung aller notwendigen Begleitdokumente. Der Auftragnehmer hat zu überprüfen, ob die ihm vom Spediteur oder Versendern übergebenen Frachtpapiere zur ordnungsgemäßen Beförderung und Erfüllung etwaiger gesetzlicher Regeln und behördlicher Vorschriften ausreichend sind.

Der Auftragnehmer hat sicherzustellen, daß er die Güter nur gegen schriftliche Quittung vom Versender übernimmt, und bei der Auslieferung darauf achtet, daß sich aus der Ablieferungsquittung die Person des Entgegennehmenden in leserlicher, eindeutiger Weise ergibt.

Treten während der Frachtführertätigkeit Hindernisse (Fahrzeugdefekte, Unfall etc.) auf, die die Zustellung bzw. Abholung der Güter verzögern, hat der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich in Kenntnis zu setzen und mitzuteilen, auf welchem Weg der Auftragnehmer die weitere Abholung bzw. Auslieferung sicherstellen wird.

Wird bei der Auslieferung ein Empfänger nicht angetroffen, ist der Auftraggeber sofort telefonisch oder per Fax zu benachrichtigen. Der Auftraggeber entscheidet dann über die weitere Vorgehensweise. Soweit ein Ablieferungshindernis eintritt, ist nicht der Empfänger sondern der Auftraggeber weisungsberechtigt.

Wünscht der Empfänger vom Auftragnehmer eine Anlieferung an einer anderen Entladestelle, ist der Auftraggeber zur Zahlung der hierdurch entstandenen Mehrkosten nur verpflichtet, wenn er dem vorab ausdrücklich zugestimmt hat.

Nicht zustellbare, annahmeverweigerte oder zurück-gewiesene Güter sind sofort telefonisch oder per Fax dem Auftraggeber zu melden. Der Auftraggeber entscheidet, was mit den Gütern geschieht.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, nur solche

Исполнитель должен проверять, соответствуют ли данные в товаро-транспортных документах реально принятому грузу по количеству и весу. РусКарго обеспечивает своевременное и корректное исполнение всех необходимых сопроводительных документов. Исполнитель проверяет правильность заполнения переданных ему экспедитором или отправителем документов и их соответствие условиям перевозки и правовым нормам и предписаниям.

Исполнитель должен обеспечить, чтобы грузы принимались от отправителя только под расписку, и чтобы при доставке подпись принявшего груз в "Подтверждении о передаче груза" была разборчивой, с тем чтобы можно было однозначно установить личность принявшего груз.

Если во время транспортировки груза возникли препятствия (поломка автомобиля, авария и т. п.), задерживающие доставку или вывоз грузов, Исполнитель должен незамедлительно проинформировать о них Заказчика и сообщить, каким образом Исполнитель обеспечит дальнейший вывоз или доставку.

Если при доставке Исполнитель не застал получателя на месте, он должен сразу проинформировать об этом Заказчика по телефону или факсу. Заказчик принимает решение о дальнейших действиях. Если возникли условия препятствующие передаче груза получателю, то право давать распоряжения имеет Заказчик, а не получатель.

Если получатель груза выразил Исполнителю желание, чтобы Исполнитель доставил груз в другое место выгрузки, то Заказчик возмещает возникшие в результате этого дополнительные расходы только в том случае, если он предварительно дал на это свое явное согласие.

В случае недоставки грузов, отказов их приемки или подлежащих возврату необходимо сразу же информировать Заказчика по телефону или факсу. Заказчик принимает решение, что делать с грузом.

Исполнитель обязан использовать только таких

Fahrer einzusetzen, die Gewähr für eine sorgfältige Behandlung und sichere Beförderung der Güter bieten sowie hinsichtlich defensivem Fahren und der Ladungssicherung entsprechend geschult werden. Er darf zur Durchführung der Transporte Personen einsetzen, die unter anderem über die notwendige Fahrerlaubnis und ADR-Schulung verfügen.

Der Auftragnehmer unterhält einen selbständigen Gewerbebetrieb. Der Auftragnehmer führt sein Geschäft als selbständiger Kaufmann in eigener Verantwortung und auf eigene Kosten, insbesondere hat er die resultierenden Pflichten aus den gesetzlichen Bestimmungen, der Gewerbebeanmeldung, zur Entrichtung von Steuern und sonstigen öffentlich-rechtlichen Abgaben etc. eigenverantwortlich zu erfüllen.

Zur Vertretung des Auftraggebers ist der Auftragnehmer nicht berechtigt, er hat insbesondere keine Vollmacht, Vereinbarungen zu Lasten des Auftraggebers zu schließen.

Soweit der Auftraggeber durch nicht mit ihm abgestimmte Zusagen des Auftragnehmers gegenüber Dritten wirtschaftlich oder rechtlich zur Erfüllung gezwungen ist, kann der Auftraggeber insoweit vom Auftragnehmer Entschädigung verlangen.

Dem Auftraggeber ist es nach gegenseitiger Absprache möglich, vor Ort die Qualitäts- und Sicherheitsaudits durchzuführen.

§ 3 Be- und Entladung, Ladungssicherung

Der Auftragnehmer muss die Be- und Entladung der Güter auf das Fahrzeug, am Lager des Auftraggebers oder beim Versender/Empfänger kontrollieren. Er ist auch für die betriebssichere und beförderungssichere Verladung der Güter auf dem Fahrzeug verantwortlich.

Wird die beförderungssichere Verladung im Einzelfalle durch den Versender durchgeführt, handelt er als Erfüllungsgehilfe des Frachtführers.

Der Auftragnehmer sorgt dafür, daß eine

водителей, которые обеспечат бережное обращение с грузами и их безопасную транспортировку, обученных щадящему стилю езды и фиксации груза.

Для выполнения перевозок он должен использовать водителей, имеющих необходимое водительское удостоверение и прошедших курс " Европейское соглашение по перевозке опасных грузов " (ADR).

Исполнитель является владельцем самостоятельного предприятия. Исполнитель ведет свое дело в качестве самостоятельного предпринимателя под собственную ответственность и на собственные средства. В частности, он должен на свою ответственность выполнять обязанности, вытекающие из законодательных положений, лицензии на предпринимательскую деятельность, обязанности уплаты налогов и прочих общественно-правовых сборов и т. п.

Исполнитель не правомочен представлять Заказчика. В частности, он не имеет полномочий заключать соглашения, налагающие обязательства на Заказчика.

Если Заказчик экономическим или юридическим путем вынужден выполнять обязательства, на которые Исполнитель дал согласие третьим лицам без согласования с Заказчиком, Заказчик имеет право востребовать с Исполнителя соответствующей компенсации.

Исполнитель дает Заказчику согласие на проведение аудиторских проверок качества и безопасности перевозок по месту своего нахождения.

§ 3 Погрузка и выгрузка, фиксация груза

Исполнитель обязан контролировать погрузку грузов на автомобиль, их выгрузку с автомобиля на склад Заказчика или отправителя / получателя. Он также отвечает за надежное и безопасное размещение грузов на автомобиле.

Если транспортно-безопасное размещение груза в отдельном случае выполняет отправитель, то при этом он выступает лишь в качестве помощника-исполнителя Перевозчика

Исполнитель заботится о том, чтобы груз был

zuverlässige Ladungssicherung durchgehend bis zur letzten Entladestelle erfolgt, dies umfasst auch die notwendige Nachsicherung bei Teilentladung sowie verkehrs- und witterungsbedingter Kontrollen der Ladung.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet die im akzeptierten Transportauftrag erwähnten Beförderungsbedingungen des Gutes sicherzustellen.

Das Abplanen des Fahrzeuges, das Lösen und Entfernen der Ladungssicherungsmittel, sowie weiterer zur Verarbeitung der Entladung erforderlicher Handlungen obliegt dem Auftragnehmer.

§ 4 Vergütung

Sämtliche Betriebskosten für die bezeichneten Kraftfahrzeuge, Fahrerlohn einschließlich Sozialabgaben, ferner sämtliche Kosten für Versicherungen, Steuern, Treibstoff und Abnutzung gehen zu Lasten des Auftragnehmers, der hierfür unmittelbar und ausschließlich haftbar gemacht werden kann, wenn der Auftraggeber dafür in Anspruch genommen werden sollte. Insoweit wird ausdrücklich vom Auftragnehmer die Freistellung für solche Forderungen erklärt falls nichts schriftlich vereinbart.

Der Auftragnehmer erstellt zu jedem Transportauftrag und für jede Rate eine Rechnung. Der Rechnung für die Abschlussrate ist der quittierte CMR im Original beizufügen bzw. nachzusenden. Die Bezahlung der abgewickelten Transporte erfolgt 30 Tage nach RE-Datum. Der Auftragnehmer bzw. dessen Fahrer sind angehalten, die CMR-Quittung umgehend nach Entladung an den Auftraggeber per Fax zu übermitteln.

Der Auftraggeber unterrichtet den Auftragnehmer in schriftlicher Form (Fax oder Email) über Differenzen/Mängel/Schäden. Der Auftragnehmer muss diese Ansprüche innerhalb eines Monats bearbeiten. Ansprüche sind aufgrund der Bestimmungen des CMR-Übereinkommens und internationaler Gesetzgebung zu stellen und zu bearbeiten.

nahezu fixiert auf dem gesamten Streckenverlauf bis zum letzten Entladeort, dies betrifft auch das nachfolgende zusätzliche Befestigungsmittel, das mit der teilweisen Entladung des Gutes verbunden ist, die Überprüfung, die durch die Straßenverhältnisse und die Wetterbedingungen bedingt ist.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet die im akzeptierten Transportauftrag erwähnten Beförderungsbedingungen des Gutes sicherzustellen.

Die Entlastung des Fahrzeuges, das Lösen und Entfernen der Ladungssicherungsmittel, sowie weiterer zur Verarbeitung der Entladung erforderlicher Handlungen obliegt dem Auftragnehmer.

§ 4 Оплата

Все эксплуатационные расходы обозначенных автомобилей, заработная плата водителя (включая социальные налоги), все расходы на страхование, сборы, топливо и амортизацию оплачивает Исполнитель, на которого в этом отношении возлагается непосредственная и исключительная ответственность, если такого рода претензии будут предъявлены Заказчику. В этой связи Исполнитель заявляет о явном и полном освобождении Заказчика от такого рода претензий если письменно не заключено соглашение.

Исполнитель выставляет Заказчику счет на каждую перевозку с приложением товарно-транспортной накладной в оригинале или пересылает ее позже в оригинале. Оплата выполненных услуг производится через 30 дней. Исполнитель и его персонал обязуются незамедлительно после выгрузки предоставить накладные по факсу Заказчику.

Заказчик сообщает Исполнителю письменно о всех претензиях, расхождениях и ущербах. Исполнитель должен не позднее месячного срока их обработать. Заявление и рассмотрение претензий производится на основании конвенции CMR и международных правил.

Bei auftretenden Problemen an der Grenze aufgrund falscher Dokumente ist der Auftragnehmer verpflichtet, unverzüglich den Auftraggeber zu informieren.

Sollte ein Verschulden des Auftraggebers vorliegen, bezahlt er die Standgelder laut Vereinbarung bzw. Transportauftrag. Als zu bezahlende Standzeit an der Grenze gilt der Zeitraum vom Zeitpunkt des Eintreffens der schriftlichen Information über entstandene Probleme vom Auftragnehmer bis zum Zeitpunkt der tatsächlichen Fortsetzung des Transportierungsvorgangs des LKW.

Die Beladung/Entladung der LKW des Auftragnehmers sowie die Zollabfertigung sollen innerhalb von 48 Stunden erfolgen. Der Auftragnehmer hat den Auftraggeber unverzüglich in schriftlicher Form (Fax/Email) über Probleme die zu Standzeiten über den o.g. Fristen führen, zu unterrichten.

Der Auftraggeber zahlt dem Auftragnehmer Standgeld für jeden zusätzlichen Tag an der Ent-/Beladestelle laut Vereinbarung bzw. Transportauftrag unter Vorbehalt, dass der LKW vor 10.00 Uhr an einem Arbeitstag an die Ent-/Beladestelle angekommen war. Wenn der LKW nach 10.00 Uhr am Freitag oder am Vorabend eines Feiertages ankommt, so wird die Standzeit ab dem nächsten Arbeitstag berechnet. Als Grund für Berechnung des Standgeldes gilt der Vermerk im CMR-Frachtbrief über die zusätzliche Standzeit mit den Angaben der Gründe und der Unterschrift der zuständigen Person.

Das Be- und Entladedatum wird im Transportauftrag vorgegeben.

Zusätzliche Be- und Entladestellen werden im Transportauftrag vereinbart.

Der Auftraggeber soll den Auftragnehmer über alle Änderungen der Route (nachträgliche Verfügung) der Beförderung unverzüglich informieren.

Der Auftraggeber kann eine Berichtigung der Abrechnung verlangen, wenn er nachweist, daß er zu Unrecht belastet wurde. Einwendungen des

В случае возникновения проблем на границе из-за неправильных документов Исполнитель обязан незамедлительно проинформировать об этом заказчика.

Если виноват Заказчик, то он оплачивает простой за каждый день и грузовой автомобиль согласно заявки или предварительной договоренности. Оплата простоя исчисляется с момента получения Заказчиком от Исполнителя письменной информации о возникшей при прохождении границы проблеме и до момента фактического продолжения движения автопоезда.

Погрузка и разгрузка транспортных средств Исполнителя и оформление товарно-транспортной и таможенной документации производится в течении 48 часов. Исполнитель обязан незамедлительно информировать в письменной форме Заказчика о проблемах ведущих к простоям.

Заказчик в случае простоя автотранспортных средств по вине грузоотправителя /грузополучателя оплачивает Исполнителю штраф согласно предварительной договоренности или заявке на перевозку за каждые сутки простоя при условии, что автопоезд прибыл под погрузку/ выгрузку до 10-00 рабочего дня. Если автопоезд прибыл после 10-00 в пятницу / предпраздничный день, то простой исчисляется со следующего рабочего дня. Основанием для взыскания штрафа является отметка в товаро-транспортной накладной о факте простоя и его причин с подписью ответственного лица грузо-отправителя/грузополучателя.

Дата погрузки и разгрузки указывается в заявке на перевозку.

Дополнительные места погрузки и выгрузки оговариваются в заявке на перевозку.

Заказчик обязан незамедлительно информировать Исполнителя об изменениях маршрута перевозки, возникшие в процессе перевозки.

Исполнитель имеет право требовать корректировки взаиморасчетов, если он в состоянии доказать последнее.

Auftraggebers wegen Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit der Fakturen hat der Auftragnehmer spätestens innerhalb eines Monats nach Eingang der Reklamation in Schriftform zu beantworten und zu erledigen. Das Unterlassen rechtzeitiger Einwendungen seitens des Auftraggebers, wie auch die nicht fristgerechte Bearbeitung seitens des Auftragnehmers gilt als Akzeptanz. Auf diese Folge wird besonders hingewiesen.

§ 5 Haftung und Versicherung

Der Auftragnehmer haftet nach den frachtrechtlichen Bestimmungen gem. CMR.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Abdeckung aller Schäden eine Kfz-Haftpflichtversicherung für jedes eingesetzte Fahrzeug sowie eine Betriebs-haftpflichtversicherung und eine CMR-Versicherung in ausreichender Höhe abzuschließen.

Der Nachweis der Versicherungsdeckung, sowie die ordnungsgemäße Bezahlung der Prämie ist dem Auftraggeber halbjährlich, u.a. unter Vorlage der Policen, aus denen Höchstversicherungssummen o.ä. ersichtlich sind, zu erbringen.

Der vertraglich eingeschaltete Auftragnehmer übernimmt für alle ihm nachgeordneten Frachtführer die Haftung in gleicher Höhe, soweit dieser seinerseits den erteilten Frachtauftrag an Dritte weitergibt. Ins-besondere dürfen Aufträge nur dann weitergegeben werden, wenn keine anderweitige Weisung des Auftraggebers vorliegt und die Dritten mindestens den Anforderungen dieses Vertrages sowie den zugehörigen Anlagen genügen.

§ 6 Zollamtliche Abwicklung

Der Auftrag zur Versendung nach einem Bestimmungsort im Ausland schließt den Auftrag zur zollamtlichen Unterwegs-Abfertigung (z.B. Carnet-/Versandschein-Abfertigung) ein, wenn ohne sie die Beförderung bis zum Bestimmungsort nicht ausführbar ist.

Vозражения о неправильности или неполноте взаиморасчетов Исполнитель должен заявить в письменном виде и обработать не позднее, чем в течение месяца после поступления претензии. Не заявленные вовремя возражения считаются согласием. Договор особо указывает на это следствие. По истечении этого срока Исполнитель может потребовать исправления заключения счета, если он докажет, что удержание из счета или неоплата выставленного им счета были несправедливы.

§ 5 Ответственность и страхование

Исполнитель несет ответственность в соответствии с положениями, указанными в CMR.

Для покрытия всех возможных ущербов Исполнитель обязуется заключить договоры страхования ответственности на каждое используемое транспортное средство, а также договор страхования ответственности сотрудников за счет предприятия.

Подтверждение о страховом покрытии и о надлежащей уплате страховых взносов должно предъявляться Заказчику каждые полгода, из предъявленных полисов должно быть видны максимальные суммы и виды страхования.

Если Исполнитель, оказывающий услуги согласно договора, в свою очередь превлек к перевозке третьих лиц, то этим он возлагает на себя ответственность в том же объеме. В частности, заказы подлежат передаче только в том случае, если нет иных указаний Заказчика, и третьи лица удовлетворяют по меньшей мере требованиям этого договора и относящихся к нему приложений.

§ 6 Таможенное оформление

Заказ на отправку к месту назначения за границей включает в себя поручение на улаживание таможенных формальностей, если без этого перевозка до места назначения не возможна (оформление Карнет Тира и т.д.)

Der Auftragnehmer kann für die zollamtliche Unterwegsabfertigung (z.B. Carnet-/Versandschein-Abfertigung) keine besondere Vergütung berechnen. Der Auftraggeber ersetzt dem Auftragnehmer aber die tatsächlich anfallenden Kosten, für deren Entstehung der Auftragnehmer nicht haftet, die Höhe ist vom Auftragnehmer mittels Belegen nachzuweisen.

§ 7 Lademittel (Paletten)

Der Tausch von Lademitteln ist nicht generell ausgeschlossen, aber nur in Ausnahmefällen und mit schriftlicher Bestätigung des Auftraggebers möglich.

Es sind jeweils auch immer die Rückgabe-/Tauschmodalitäten schriftlich zu vereinbaren.

§ 8 Wettbewerbsverbot, Geheimhaltung

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, gegenüber dem Auftraggeber zum Kundenschutz. Er darf von Kunden des Auftraggebers, die ihm im Rahmen seiner Tätigkeit bekannt werden, weder unmittelbar noch mittelbar

- Transporte im regionalen Güterverkehr
- Transporte im nationalen Güterverkehr
- Transporte im grenzüberschreitenden Güterverkehr

übernehmen, noch solche Aufträge an Dritte weitergeben. Diese Verpflichtung bezieht sich auf mindestens 1 Jahr nach Beendigung dieses Vertragsverhältnisses.

Der Auftragnehmer wird über ihn zur Kenntnis gebrachte interne Angelegenheiten der Organisation des Auftraggebers Dritten gegenüber Stillschweigen bewahren. Diese Verpflichtung erlischt ein Jahr nach Beendigung des Auftrages.

§ 9 Illegale Beschäftigung

Der Auftragnehmer versichert, über die für den Transport erforderlichen Erlaubnisse und

За улаживание таможенных формальностей в пути следования Перевозчик не может выставлять в счет особое вознаграждение. Однако Экспедитор возмещает исполнителю действительно возникшие дополнительные расходы, возникшие не по вине Исполнителя и только в случае если Перевозчик предоставил документы, свидетельствующие о возникновении и размере этих расходов.

§ 7 Средства погрузки / Палеты

Замена средств погрузки не исключается, однако только в экстренных случаях и после письменного подтверждения со стороны Заказчика.

В каждом отдельном случае возврат и замена средств погрузки договаривается письменно.

§ 8 Запрет на конкуренцию, конфиденциальность

Исполнитель обязуется соблюдать нейтралитет по отношению к клиентуре Заказчика. Ему не разрешается непосредственно или косвенно брать от клиента Заказчика, ставшего ему известным в рамках его деятельности

- заказы на перевозки в региональном масштабе
- заказы на перевозки в пределах страны
- заказы на международные перевозки

а также передавать такие заказы третьим лицам. Это обязательство распространяется по меньшей мере на 1 год после прекращения этих договорных отношений.

Исполнитель обязуется не разглашать третьим лицам ставшие ему известными внутренние сведения об организации Заказчика. Это обязательство утрачивает силу через год после окончания договора на перевозку.

§ 9 Нелегальная деятельность

Исполнитель заверяет, что он располагает необходимыми для перевозки груза

Berechtigungen (Euro-Lizenz, Drittlandgenehmigung, CEMT-Genehmigung) zu verfügen.

Die Bestimmungen des Gesetzes zur Bekämpfung der illegalen Beschäftigung im gewerblichen Güterverkehr (GüKBillBG) werden eingehalten.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, nur Fahrpersonal mit der erforderlichen Arbeitsgenehmigung einzusetzen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, dem Auftraggeber alle mitzuführenden Dokumente bei Kontrollen durch den Auftraggeber auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Erteilung entsprechender genereller Weisungen an sein Personal.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, diese Vorlagepflicht und die weiteren vorstehend bereits beschriebenen Pflichten in den Frachtvertrag mit ausführenden Frachtführern aufzunehmen und nur solche Frachtführer einzusetzen, die die Voraussetzungen des GüKBillBG zuverlässig erfüllen; der Frachtführer verpflichtet sich zur Kontrolle der Einhaltung dieser Vorschriften durch die ausführenden Frachtführer.

§ 10 Abtretung von Forderungen

Alle Forderungen aus jedem Auftrag können nur mit schriftlicher Zustimmung des anderen Partners abgetreten werden.

§ 11 Höhere Gewalt

Keine der beiden Parteien trägt Verantwortung für eine volle oder teilweise Nichterfüllung Ihrer Verpflichtungen infolge unvermeidbarer Naturereignisse oder infolge von Krieg.

Wenn einer der oben aufgezählten Umstände die Erfüllung des vorliegenden Vertrages verhindert, so wird auch die Frist der Abrechnungen für die Zeitdauer dieser Umstände verlängert.

разрешениями и допусками (разрешение, евролицензия, трехсторонние разрешения и разрешение ЕКМТ).

Положения закона о борьбе с нелегальной деятельностью в сфере транспорта соблюдаются.

Исполнитель обязуется использовать только водительский персонал, имеющий необходимое разрешение на работу.

При проверках со стороны Заказчика Исполнитель обязуется предъявить Заказчику по его требованию все возимые с собой документы для проверки.

Исполнитель обязуется дать своему персоналу соответствующие указания.

Исполнитель обязуется включить эту обязанность предъявления и прочие, уже описанные выше обязанности в договор на перевозку грузов, заключаемый с перевозчиками-исполнителями, и использовать только таких перевозчиков, которые надежно выполняют требования § 7b "Закона о борьбе с нелегальной деятельностью в сфере грузовых автомобильных перевозок" GüKBillB; Исполнитель обязуется контролировать соблюдение этих предписаний перевозчиками-исполнителями.

§ 10 Уступка платежей

Уступки платежей вытекающие из каждой заявки возможны только с письменного согласия другого партнера.

§ 11 Форс-мажор

Ни одна сторона не несет ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение произошло вследствие природных катаклизмов, а также войны или военных действий.

Если одно из выше упомянутых обстоятельств повлияет на выполнение настоящего Договора в течении времени его действия, срок платежей продлевается на время действия обстоятельств

§ 12 Schriftform

Derzeitige und künftige allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggeber finden keine Anwendung.

Sollten in dieser Vereinbarung Gegenstände nicht geregelt sein, gelten ausschließlich die gesetzlichen Bestimmungen, deutsches Recht.

§ 13 Salvatorische Klausel

Sollte eine der Vertragsbestimmungen ganz oder teilweise rechtsunwirksam sein oder werden, berührt dies nicht die Gültigkeit der übrigen Vertragsbestimmungen. In solchen Fällen ist die rechtsunwirksame Bestimmung durch eine solche zu ersetzen, die dem tatsächlichen Willen der Partner möglichst nahekommt. Entsprechendes gilt auch für das Ausfüllen von etwaigen Vertragslücken.

Bei Unterschieden zwischen der deutschen Fassung und der russischen Übersetzung gilt im Zweifelsfalle der deutsche Text.

§ 14 Gerichtsstand

Beide Parteien werden alles was in Ihrer Kraft ist tun um alle bei der Erfüllung des vorliegenden Vertrages entstehenden Widersprüche und Streitigkeiten auszugleichen.

Falls doch keine Einigung auf bilateraler Ebene erzielt werden kann, sind alle Streitfälle und Widersprüche von einem Amtsgericht in Kaufbeuren zu behandeln.

Als Gerichtsstand für alle Streitigkeiten sowie Erfüllungsort gilt Kaufbeuren als vereinbart.

§ 12 Письменная форма

Действующие в настоящее время и в будущем "общие условия заключения сделок" Заказчика не находят никакого применения.

Если в этом соглашении какие-либо предметы остались не урегулированными, действуют только законодательные положения ФРГ.

§ 13 Оговорка Сальватори

Если одно из положений договора полностью или частично окажется или станет юридически недействительным, это не затрагивает действия прочих положений договора. В таких случаях юридически недействительное положение должно быть заменено таким положением, которое ближе всего отвечает истинным намерениям партнеров. То же самое относится и к восполнению возможных пробелов в договоре.

§ 14 Подсудность

Исполнитель и Заказчик примут меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего договора или в связи с ним, дружественным путем.

В случае, если стороны не могут прийти к мирному соглашению, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в арбитражном суде по месту жительства Исполнителя. Решение этого суда обязательно к исполнению для обеих сторон.